herring8.cha

(1) **MEL:** **.and** **what** **about** **installing** **installing**
 %aut *and.CONJ* *what.REL* *about.PREP* *install.SV.INFIN+ASV* *install.V.PRESPART*
 it **?**
 it.PRON.OBJ.3S

(2) **ROB:** **no** **installing** **it** **we** **have**
 %aut *no.ADV* *install.N.SG+ASV* *it.PRON.SUB.3S* *we.PRON.SUB.1P* *have.V.1P.PRES*
 this **guy** **.**
 this.DEM.NEAR.SG *guy.N.SG*

(3) **MEL:** **or** **Paul**$_E^S$ **.**
 %aut *or.CONJ* *name*

(4) **MEL:** **[-spa]** **yo** **no** **quiero** **contar** **con**
 %aut *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *not.ADV* *want.V.1S.PRES* *explain.V.INFIN* *with.PREP*
 él **.**
 he.PRON.SUB.M.3S

(5) **ROB:** **I'll** **call** **.**
 %aut *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT* *call.V.INFIN*

(6) **ROB:** **with** **Paul**$_E^S$ **?**
 %aut *with.PREP* *name*

(7) **MEL:** **because** **then** **.**
 %aut *because.CONJ* *then.ADV*

(8) **ROB:** [-spa] **él** **se** **demora** **.**
%aut *[-spa]* *he.PRON.SUB.M.3S* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *delay.V.3S.PRES*

(9) **ROB:** **and** **he** **is** **he** **is**
%aut *and.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *is.V.3S.PRES* *he.PRON.SUB.M.3S* *is.V.3S.PRES*
going **to** **school** **now** **.**
go.V.PRESPART *to.PREP* *school.N.SG* *now.ADV*

(10) **ROB:** **and** **he** **has** **the** **.**
%aut *and.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

(11) **MEL:** **he** **means** **well** **pero**^{S} **when**
%aut *he.PRON.SUB.M.3S* *mean.V.3S.PRES[or]means.N.SG* *well.ADV* *but.CONJ* *when.CONJ*
family **gets** **puts** **last** **.**
family.N.SG *get.N.PL* *put.N.PL* *last.ADJ*

(12) **ROB:** **the** **company** **.**
%aut *the.DET.DEF* *company.N.SG*

(13) **ROB:** **the** **grass** **isn't** **growing** **here** **.**
%aut *the.DET.DEF* *grass.N.SG* *is.V.3S.PRES+NEG* *grow.V.PRESPART* *here.ADV*

(14) **ROB:** **and** **water** **that's** **accumulated** **.**
%aut *and.CONJ* *water.N.SG* *that.CONJ+BE.V.3S.PRES* *accumulate.V.PASTPART*

(15) **ROB:** **it's** **not** **toxic** **.**
%aut *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *not.ADV* *toxic.ADJ*

(16) **ROB:** **it's** **not** **corrosive** **.**
%aut *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *not.ADV* *corrosive.ADJ*

(17) **ROB:** **it's** **nothing** **.**
%aut *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *nothing.PRON*

2

(18) **MEL:** **[-spa]** **exagerado** **!**
%aut *[-spa]* *exaggerate.ᴠ.ᴍ.ꜱɢ.ᴘᴀꜱᴛᴘᴀʀᴛ*

(19) **ROB:** **I** **have** **to** **jump** **in** **the**
%aut *I.ᴘʀᴏɴ.ꜱᴜʙ.1ꜱ* *have.ᴠ.1ꜱ.ᴘʀᴇꜱ* *to.ᴘʀᴇᴘ* *jump.ᴠ.ɪɴꜰɪɴ* *in.ᴘʀᴇᴘ* *the.ᴅᴇᴛ.ᴅᴇꜰ*

pool **tomorrow** **at** **some** **point** **.**
pool.ɴ.ꜱɢ *tomorrow.ɴ.ꜱɢ* *at.ᴘʀᴇᴘ* *some.ᴀᴅᴊ* *point.ɴ.ꜱɢ*

(20) **ROB:** **I** **hope** **it's** **warm** **.**
%aut *I.ᴘʀᴏɴ.ꜱᴜʙ.1ꜱ* *hope.ɴ.ꜱɢ* *it.ᴘʀᴏɴ.ꜱᴜʙ.3ꜱ+ʙᴇ.ᴠ.3ꜱ.ᴘʀᴇꜱ* *warm.ᴀᴅᴊ*

(21) **ROB:** **you** **have** **to** **put** **the** **hours**
%aut *you.ᴘʀᴏɴ.ꜱᴜʙ.2ꜱᴘ* *have.ᴠ.2ꜱᴘ.ᴘʀᴇꜱ* *to.ᴘʀᴇᴘ* *put.ᴠ.ɪɴꜰɪɴ* *the.ᴅᴇᴛ.ᴅᴇꜰ* *hour.ɴ.ᴘʟ*

before **January** **the** **hours** **before** **February** **the**
before.ᴄᴏɴᴊ *name* *the.ᴅᴇᴛ.ᴅᴇꜰ* *hour.ɴ.ᴘʟ* *before.ᴄᴏɴᴊ* *name* *the.ᴅᴇᴛ.ᴅᴇꜰ*

hours **before** **March** **.**
hour.ɴ.ᴘʟ *before.ᴄᴏɴᴊ* *name*

(22) **MEL:** **oh** **you** **just** **there** **there** **have**
%aut *oh.ɪᴍ* *you.ᴘʀᴏɴ.ꜱᴜʙ.2ꜱᴘ* *just.ᴀᴅᴠ[or]just.ᴀᴅᴊ* *there.ᴀᴅᴠ* *there.ᴀᴅᴠ* *have.ꜱᴠ.ɪɴꜰɪɴ*

been **ninety** **hours** **of** **of** **mentoring** **.**
been.ᴠ.ᴘᴀꜱᴛᴘᴀʀᴛ *ninety.ɴᴜᴍ* *hour.ɴ.ᴘʟ* *of.ᴘʀᴇᴘ* *of.ᴘʀᴇᴘ* *mentor.ɴ.ꜱɢ+ᴀꜱᴠ*

(23) **MEL:** **[-spa]** **no** **hay** **duda** **de** **eso** **.**
%aut *[-spa]* *not.ᴀᴅᴠ* *there_is.ᴠ.23ꜱ.ᴘʀᴇꜱ* *doubt.ɴ.ꜰ.ꜱɢ* *of.ᴘʀᴇᴘ* *that.ᴘʀᴏɴ.ᴅᴇᴍ.ɴᴛ.ꜱɢ*

(24) **MEL:** **and** **the** **truth** **of** **the** **matter** **is**
%aut *and.ᴄᴏɴᴊ* *the.ᴅᴇᴛ.ᴅᴇꜰ* *truth.ɴ.ꜱɢ* *of.ᴘʀᴇᴘ* *the.ᴅᴇᴛ.ᴅᴇꜰ* *matter.ɴ.ꜱɢ* *is.ᴠ.3ꜱ.ᴘʀᴇꜱ*

you **have** **.**
you.ᴘʀᴏɴ.ꜱᴜʙ.2ꜱᴘ *have.ᴠ.2ꜱᴘ.ᴘʀᴇꜱ*

(25) **ROB:** **no** **I** **know** **.**
%aut *no.ᴀᴅᴠ* *I.ᴘʀᴏɴ.ꜱᴜʙ.1ꜱ* *know.ᴠ.1ꜱ.ᴘʀᴇꜱ*

(26) **ROB:** **and** **I** **know** **I've**
%aut *and.ᴄᴏɴᴊ* *I.ᴘʀᴏɴ.ꜱᴜʙ.1ꜱ* *know.ᴠ.1ꜱ.ᴘʀᴇꜱ* *I.ᴘʀᴏɴ.ꜱᴜʙ.1ꜱ+ʜᴀᴠᴇ.ᴠ.ᴘʀᴇꜱ*

done **the** **ninety** **hours** **.**
done.ᴠ.ᴘᴀꜱᴛᴘᴀʀᴛ *the.ᴅᴇᴛ.ᴅᴇꜰ* *ninety.ɴᴜᴍ* *hour.ɴ.ᴘʟ*

(27) **MEL:** **it** **was** **very** **minor** **what** **they**
%aut *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *very.ADV* *minor.ADJ* *what.REL* *they.PRON.SUB.3P*

told **me** **I** **had** **to** **change** **.**
told.V.PAST *me.PRON.OBJ.1S* *I.PRON.SUB.1S* *had.V.PAST* *to.PREP* *change.V.INFIN*

(28) **ROB:** **what** **?**
%aut *what.REL*

(29) **MEL:** **centering** **a** **page** **.**
%aut *center.N.SG+ASV* *a.DET.INDEF* *page.N.SG*

(30) **MEL:** **margins** **a**^{S} **no**^{S} **sé**^{S} **qué**^{S} **on** **the**
%aut *margin.N.PL* *to.PREP* *not.ADV* *know.V.1S.PRES* *what.INT* *on.PREP* *the.DET.DEF*

appendix **.**
appendix.N.SG

(31) **ROB:** **but** **you** **see** **what** **I'm**
%aut *but.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *see.V.2SP.PRES* *what.REL* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*

saying **is** **they** **should** **not** **give**
say.V.PRESPART *is.V.3S.PRES* *they.PRON.SUB.3P* *should.V.3P.PRES* *not.ADV* *give.SV.INFIN*

you **because** **they've** **asked**
you.PRON.SUB.2SP *because.CONJ* *they.PRON.SUB.3P+HAVE.V.PRES* *ask.V.PAST*

you **to** **format** **a** **thousand** **different**
you.PRON.SUB.2SP *to.PREP* *format.N.SG* *a.DET.INDEF* *thousand.NUM* *different.ADJ*

ways **.**
way.N.PL[or]ways.N.SG

(32) **MEL:** **and** **she** **caught** **things** **that**
%aut *and.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *caught.V.3S.PRES* *thing.N.PL* *that.CONJ*

they **didn't** **catch** **.**
they.PRON.SUB.3P *did.V.PAST+NEG* *catch.SV.INFIN*

(33) **MEL:** **[-spa]** **qué** **?**
%aut *[-spa]* *what.INT*

(34) **ROB:** **I** **was** **looking** **today** **.**
%aut *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST* *look.V.PRESPART* *today.N.SG*

(35) **ROB:** [-spa] **los** **varones** **estaban** **jugando**
%aut *[-spa]* *the.DET.DEF.M.PL* *man.N.M.PL* *be.V.3P.IMPERF* *play.V.PRESPART*
fútbol .
football.N.M.SG

(36) **ROB:** **y**^{S} **Maruja**^S_E **the** **girl** **from** **across** **the**
%aut *and.CONJ* *name* *the.DET.DEF* *girl.N.SG* *from.PREP* *across.PREP* *the.DET.DEF*
street .
street.N.SG

(37) **MEL:** **oh**^S_E .
%aut *oh.IM*

(38) **ROB:** **was** **outside** **talking** **on** **the** **phone**
%aut *was.V.3S.PAST* *outside.PREP* *talk.SV.INFIN+ASV* *on.PREP* *the.DET.DEF* *phone.N.SG*
.

(39) **MEL:** **mmhm**^S_E .
%aut *mmhm.IM*

(40) **ROB:** **when** **have** **they** **ever** **decided** **to**
%aut *when.CONJ* *have.V.INFIN* *they.PRON.SUB.3P* *ever.ADV* *unk* *to.PREP*
play **football** **here** ?
play.V.INFIN *football.N.SG* *here.ADV*

(41) **MEL:** **two** **weeks** **ago** .
%aut *two.NUM* *week.N.PL* *ago.ADV*

(42) **MEL:** **when** **we** **had** **the** **music** **playing**
%aut *when.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *had.V.PAST* *the.DET.DEF* *music.N.SG* *play.V.PRESPART*
.

(43) **ROB:** **mmhm**^S_E .
%aut *mmhm.IM*

(44) **MEL:** **I** **was** **thinking** **that** **I**
    %aut   *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST* *think.V.PRESPART* *that.CONJ* *I.PRON.SUB.1S*

    don't **know** **Mary**$_E^S$ **siempre**^{S} **se**^{S}
    do.V.1S.PRES+NEG *know.V.INFIN* *name* *always.ADV* *self.PRON.REFL.MF.23SP*

    fastidia^S **getting** **all** **the** **drinks** **.**
    annoy.V.3S.PRES *get.SV.INFIN+ASV* *all.ADJ* *the.DET.DEF* *drink.N.PL*

(45) **MEL:** **we** **should** **get** **.**
    %aut   *we.PRON.SUB.1P* *should.V.1P.PRES* *get.SV.INFIN*

(46) **MEL:** **did** **you** **saw** **that** **orange** **Gatorade**
    %aut   *did.V.PAST* *you.PRON.SUB.2SP* *saw.V.PAST* *that.DEM.FAR* *orange.N.SG* *name*

    thing **from** **when** **you're** **coaching** **?**
    thing.N.SG *from.PREP* *when.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *unk*

(47) **ROB:** **yeah** **.**
    %aut   *yeah.ADV*

(48) **MEL:** **we** **should** **every** **now** **and** **then**
    %aut   *we.PRON.SUB.1P* *should.V.1P.PRES* *every.ADJ* *now.ADV* *and.CONJ* *then.ADV*

    have **.**
    have.SV.INFIN

(49) **ROB:** **why** **what's** **wrong** **with** **Mary**$_E^S$ **?**
    %aut   *why.REL* *what.REL+GB* *wrong.ADJ* *with.PREP* *name*

(50) **MEL:** **que**^{S} **these** **kids** **need** **to** **drink** **.**
    %aut   *that.CONJ* *these.DEM.NEAR.PL* *kid.N.PL* *need.V.3P.PRES* *to.PREP* *drink.V.INFIN*

(51) **MEL:** **and** **they** **probably** **go** **into** **Mary's**
    %aut   *and.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *probably.ADV* *go.SV.INFIN* *into.PREP* *house.N.SG*

    house **I** **think** **all** **the** **time** **and**
    I.PRON.SUB.1S *think.V.1S.PRES* *all.ADJ* *the.DET.DEF* *time.N.SG* *and.CONJ* *drink.V.INFIN*

    drink **.**

(52) **ROB:** **I** **have** **two** **bags** **of** **mulch**
%aut *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *two.NUM* *bag.N.PL[or]bags.N.PL* *of.PREP* *mulch.N.SG*
I **can** **lay** **.**
I.PRON.SUB.1S *can.V.1S.PRES* *lay.V.INFIN*

(53) **MEL:** **then** **do** **it** **because** **ahí**[S] **no**[S]
%aut *then.ADV* *do.SV.INFIN* *it.PRON.SUB.3S* *because.CONJ* *there.ADV* *not.ADV*
va[S] **a**[S] **crecer**[S] **nada**[S] **.**
go.V.23S.PRES *to.PREP* *grow.V.INFIN* *nothing.PRON*

(54) **MEL:** **look** **it** **it** **it** **the**
%aut *look.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S* *it.PRON.SUB.3S* *it.PRON.SUB.3S* *the.DET.DEF*
shade **is** **completely** **covering**
shade.N.SG *is.V.3S.PRES* *complete.ADJ+ADV[or]completely.ADV* *cover.SV.INFIN+ASV*
it **.**
it.PRON.OBJ.3S

(55) **ROB:** **I** **have** **hope** **.**
%aut *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *hope.N.SG*

(56) **MEL:** **she** **has** **something** **in**
%aut *she.PRON.SUB.F.3S* *ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES* *something.PRON* *in.PREP*
her **tail** **.**
her.ADJ.POSS.F.3S *tail.N.SG*

(57) **MEL:** **y**[S] **Rosa**[S]$_E$ **hoy**[S] **dijo**[S] **que**[S] **la**[S]
%aut *and.CONJ* *name* *today.ADV* *tell.V.3S.PAST* *that.CONJ* *her.PRON.OBJ.F.3S*
iba[S] **a**[S] **bañar**[S] **.**
go.V.13S.IMPERF *to.PREP* *bathe.V.INFIN*

(58) **ROB:** **Sunshine**[S]$_E$ **.**
%aut *name*

(59) **MEL:** **[-spa]** **ella** **luce**
%aut *[-spa]* *she.PRON.SUB.F.3S* *look.V.3S.PRES*
limpia **?**
clean.V.23S.PRES[or]clean.V.2S.IMPER[or]clean.ADJ.F.SG

(60) **ROB:** kiss .
    %aut   *kiss.V.INFIN*

(61) **ROB:** no .
    %aut   *no.ADV*

(62) **MEL:** ah$_E^S$.
    %aut   *ah.IM*

(63) **ROB:** she hasn't been bathed .
    %aut   *she.PRON.SUB.F.3S* *has.V.3S.PRES+NEG* *been.V.PASTPART* *unk*

(64) **MEL:** she took her in
    %aut   *she.PRON.SUB.F.3S* *take.V.PAST* *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S* *in.PREP*
    the **morning** **like** **she** **was**
    the.DET.DEF *morning.N.SG* *like.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *was.V.3S.PAST*
    gonna **bathe** **her** .
    go.V.PRESPART+TO.PREP *bathe.V.INFIN* *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*

(65) **MEL:** milagro^S que^S Marga$_E^S$ hasn't come
    %aut   *miracle.N.M.SG* *that.PRON.REL* *name* *has.V.3S.PRES+NEG* *come.SV.INFIN*
    out .
    out.ADV

(66) **ROB:** [-spa] como así .
    %aut   *[-spa]* *like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES* *thus.ADV*

(67) **MEL:** huh$_E^S$?
    %aut   *huh.IM*

(68) **MEL:** she's coming ?
    %aut   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *come.V.PRESPART*

(69) **ROB:** eh no .
    %aut   *eh.IM* *no.ADV*

(70) **MEL:** **and** **I** **even** **told** **Rosa**$_E^S$ **I**
   %aut *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *even.ADJ* *told.AV.PAST* *name* *I.PRON.SUB.1S*

   was **gonna** **get** **there** **at** **tennish** **.**
   was.V.13S.PAST *go.V.PRESPART+TO.PREP* *get.V.INFIN* *there.ADV* *at.PREP* *unk*

(71) **MEL:** **pero**^{S} **no**^{S} **hubo**^{S} **tráfico**^{S} **so** **I**
   %aut *but.CONJ* *not.ADV* *have.V.3S.PAST* *trafficking.N.M.SG* *so.ADV* *I.PRON.SUB.1S*

   was **able** **to** **go** **straight** **.**
   was.V.13S.PAST *able.ADJ* *to.PREP* *go.V.INFIN* *straight.ADJ*

(72) **MEL:** **and** **and** **that's** **it** **.**
   %aut *and.CONJ* *and.CONJ* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *it.PRON.OBJ.3S*

(73) **MEL:** **go** **in** **F_I_U**$_E^S$ **.**
   %aut *go.V.INFIN* *in.PREP* *name*

(74) **MEL:** **and** **picking** **up** **the** **thing** **.**
   %aut *and.CONJ* *pick.V.INFIN+ASV* *up.ADV* *the.DET.DEF* *thing.N.SG*

(75) **MEL:** **there's** **no** **traffic** **.**
   %aut *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *no.ADV* *traffic.N.SG*

(76) **ROB:** **was** **she** **there** **before** **you** **?**
   %aut *was.V.3S.PAST* *she.PRON.SUB.F.3S* *there.ADV* *before.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP*

(77) **MEL:** **no** **.**
   %aut *no.ADV*

(78) **MEL:** **Es**^{S} **que**^{S} **she** **gave** **everybody** **the**
   %aut *name* *that.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *gave.V.3S.PRES* *everybody.PRON* *the.DET.DEF*

   day **off** **except** **for** **herself** **.**
   day.N.SG *off.PREP* *except.PREP* *for.PREP* *herself.PRON.REFL.F.3S*

(79) **ROB:** **[-spa]** **y** **.**
   %aut *[-spa]* *and.CONJ*

(80) **MEL:** which   is   fine   .
    %aut   *which.REL*   *is.V.3S.PRES*   *fine.N.SG*

(81) **ROB:** [-spa] y   cómo   te   fue   el
    %aut   *[-spa]*   *and.CONJ*   *how.INT*   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *go.V.3S.PAST*   *the.DET.DEF.M.SG*
    día   ?
    day.N.M.SG

(82) **MEL:** all   day   .
    %aut   *all.ADJ*   *day.N.SG*

(83) **MEL:** the   morning   was   getting   ready   for
    %aut   *the.DET.DEF*   *morning.N.SG*   *was.V.3S.PAST*   *get.V.PRESPART*   *ready.ADJ*   *for.PREP*
    the   meeting   .
    the.DET.DEF   *unk*

(84) **MEL:** basically   it   was   C_C's$_E^S$ integrates   .
    %aut   *basically.ADV*   *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*   *name*   *integrate.SV.INFIN+PV*

(85) **MEL:** we   made   a   lot   of   progress   .
    %aut   *we.PRON.SUB.1P*   *made.V.PAST*   *a.DET.INDEF*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *progress.N.SG*

(86) **MEL:** I   gave   her   the
    %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *gave.V.1S.PRES*   *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*   *the.DET.DEF*
    ideas   .
    idea.N.PL

(87) **MEL:** pero^S she   .
    %aut   *but.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*

(88) **ROB:** modified   them   .
    %aut   *modify.V.INFIN+AV*   *them.PRON.OBJ.3P*

(89) **MEL:** complicated   them   .
    %aut   *complicate.V.INFIN+AV*   *them.PRON.OBJ.3P*

(90) **MEL:** **it's** **an** **Aesop** **fable** **.**
  %aut *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *an.DET.INDEF* *name* *fable.N.SG*

(91) **ROB:** **Aesop** **.**
  %aut *name*

(92) **MEL:** **.**
  %aut

(93) **MEL:** **[-spa]** **eso** **mismo** **.**
  %aut *[-spa]* *that.PRON.DEM.NT.SG* *same.ADJ.M.SG*

(94) **ROB:** **Aesop** **.**
  %aut *name*

(95) **MEL:** **A_E_S_O_P** **.**
  %aut *name*

(96) **ROB:** **Aesop** **.**
  %aut *name*

(97) **MEL:** **it** **has** **an** **a** **.**
  %aut *it.PRON.SUB.3S* *ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES* *an.DET.INDEF* *a.DET.INDEF*

(98) **MEL:** **so** **I** **showed** **.**
  %aut *so.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *show.V.PAST*

(99) **ROB:** **and** **you** **went** **to** **work** **with**
  %aut *and.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *went.V.PAST* *to.PREP* *work.V.INFIN* *with.PREP*
  those **shoes** **?**
  those.DEM.FAR.PL *shoes.N.PL*

11

(100) **MEL:** I thought I was alone .
　%aut *I.PRON.SUB.1S* *thought.V.PAST* *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST* *alone.ADV*

(101) **ROB:** and did she say anything ?
　%aut *and.CONJ* *did.V.PAST* *she.PRON.SUB.F.3S* *say.V.3S.PRES* *anything.PRON*

(102) **MEL:** no^S pero^S Rosa^S_E las^S .
　%aut *not.ADV* *but.CONJ* *name* *the.DET.DEF.F.PL*

(103) **MEL:** they're cute .
　%aut *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES* *cute.ADJ*

(104) **MEL:** they match my ear_rings .
　%aut *they.PRON.SUB.3P* *match.V.3P.PRES* *my.ADJ.POSS.1S* *unk*

(105) **ROB:** Rosa^S_E said chancletas^S ?
　%aut *name* *said.V.PAST* *thongs.N.F.PL*

(106) **MEL:** no but she was talking to
　%aut *no.ADV* *but.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *was.V.3S.PAST* *talk.V.PRESPART* *to.PREP*
　me about the other day .
　me.PRON.OBJ.1S *about.PREP* *the.DET.DEF* *other.ADJ* *day.N.SG*

(107) **MEL:** and I was like .
　%aut *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST* *like.CONJ*

(108) **MEL:** they call me Hialeah^S_E when
　%aut *they.PRON.SUB.3P* *call.V.3P.PRES* *me.PRON.OBJ.1S* *name* *when.CONJ*
　I wear chancletas^S .
　I.PRON.SUB.1S *wear.V.1S.PRES* *thongs.N.F.PL*

(109) **MEL:** it's cute .
　%aut *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *cute.ADJ*

(110) **ROB:** like   very   cute   .
%aut   *like.CONJ[or]like.V.INFIN   very.ADV   cute.ADJ*

(111) **MEL:** it's   a   .
%aut   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES   a.DET.INDEF*

(112) **ROB:** [-spa]   fíjate   .
%aut   *[-spa]   fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*

(113) **ROB:** you   know   um$_E^S$ Rosa$_E^S$ said   that   .
%aut   *you.PRON.SUB.2SP   know.V.2SP.PRES   um.IM   name   said.V.PAST   that.DEM.FAR*

(114) **MEL:** that's   one   more   person
%aut   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES   one.PRON.SG   more.ADJ   person.N.SG*
only   .
on.PREP+ADV[or]only.ADJ

(115) **ROB:** .
%aut

(116) **MEL:** [-spa]   no   te   vas   a   morir   .
%aut   *[-spa]   not.ADV   you.PRON.OBL.MF.2S   go.V.2S.PRES   to.PREP   die.V.INFIN*

(117) **ROB:** hey   you   mind   if   I   trample
%aut   *hey.IM   you.PRON.SUB.2SP   mind.N.SG   if.CONJ   I.PRON.SUB.1S   trample.V.1S.PRES*
all   your   cactus   ?
all.ADJ   your.ADJ.POSS.2SP   cactus.N.SG

(118) **ROB:** have   you   noticed   that   uh$_E^S$.
%aut   *have.V.INFIN   you.PRON.SUB.2SP   notice.N.SG+AV   that.CONJ   uh.IM*

(119) **ROB:** aquí^S viene^S Marga$_E^S$.
%aut   *here.ADV   come.V.23S.PRES   name*

13

(120) **ROB:** Margarita$_E^S$.
%aut   *name*

(121) **MEL:** tell   her   to   turn   on   the
%aut   *tell.V.INFIN*   *her.PRON.OBJ.F.3S*   *to.PREP*   *turn.V.INFIN*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*
light   .
light.N.SG

(122) **ROB:** no   .
%aut   *no.ADV*

(123) **ROB:** she   didn't   see   us   .
%aut   *she.PRON.SUB.F.3S*   *did.V.PAST+NEG*   *see.SV.INFIN*   *us.PRON.OBJ.1P*

(124) **ROB:** she   looked   in   the   kitchen   and   .
%aut   *she.PRON.SUB.F.3S*   *look.V.PAST*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *kitchen.N.SG*   *and.CONJ*

(125) **ROB:** [-spa]   se   fue   .
%aut   *[-spa]*   *self.PRON.REFL.MF.23SP*   *go.V.3S.PAST*

(126) **MEL:** let   her   know   we're   here
%aut   *let.V.INFIN*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *know.N.SG*   *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES*   *here.ADV*
though   .
though.CONJ

(127) **MEL:** you   have   cute   toes   .
%aut   *you.PRON.SUB.2SP*   *have.V.2SP.PRES*   *cute.ADJ*   *unk*

(128) **ROB:** they   look   like   dad's   .
%aut   *they.PRON.SUB.3P*   *look.V.3P.PRES*   *like.CONJ*   *dad.N.SG+GB*

(129) **MEL:** uh$_E^S$ uh$_E^S$.
%aut   *uh.IM*   *uh.IM*

(130) **MEL:** **[-spa]** **dile** **como** **mami** **.**
%aut [-spa] tell.*V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S]* like.*CONJ[or]eat.V.1S.PRES* Mummy.*N.F.SG*

(131) **ROB:** **do** **your** **toes** **look** **like** **mami**[S]
%aut do.*V.INFIN* your.*ADJ.POSS.2SP* unk look.*SV.INFIN* like.*CONJ* Mummy.*N.F.SG*
or **papi**[S] **?**
or.*CONJ* Daddy.*N.M.SG*

(132) **OS:** **[-spa]** **mami** **.**
%aut [-spa] Mummy.*N.F.SG*

(133) **MEL:** **yeah** **.**
%aut yeah.*ADV*

(134) **ROB:** **and** **papi**[S] **.**
%aut and.*CONJ* Daddy.*N.M.SG*

(135) **MEL:** **[-spa]** **no** **.**
%aut [-spa] not.*ADV*

(136) **OS:** **mami's** **.**
%aut

(137) **OS:** **[-spa]** **mami** **.**
%aut [-spa] Mummy.*N.F.SG*

(138) **MEL:** **yeah** **.**
%aut yeah.*ADV*

(139) **OS:** **I** **wanna** **play** **over** **there** **.**
%aut I.*PRON.SUB.1S* want.*V.1S.PRES+TO.PREP* play.*V.INFIN* over.*ADV* there.*ADV*

(140) **MEL:** where   **?**
%aut   *where.REL*

(141) **ROB:** **when**   **she**   **is**   **inside**   **she**
%aut   *when.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *is.V.3S.PRES*   *inside.N.SG*   *she.PRON.SUB.F.3S*

   barks   **to**   **come**   **out**   **.**
   bark.N.PL   *to.PREP*   *come.V.INFIN*   *out.ADV*

(142) **MEL:** **I**   **guess**   **.**
%aut   *I.PRON.SUB.1S*   *guess.V.1S.PRES*

(143) **ROB:** **and**   **when**   **she**   **is**   **outside**
%aut   *and.CONJ*   *when.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *is.V.3S.PRES*   *outside.PREP*

   she   **barks**   **to**   **come**   **in**   **.**
   she.PRON.SUB.F.3S   *bark.N.PL*   *to.PREP*   *come.V.INFIN*   *in.PREP*

(144) **MEL:** **well**   **she**   **is**   **a**   **teenager**   **.**
%aut   *well.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *is.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *teenager.N.SG*

(145) **MEL:** **[-spa]**   **nunca**   **satisfecha**   **.**
%aut   *[-spa]*   *never.ADV*   *satisfied.ADJ.F.SG[or]satisfy.V.F.SG.PASTPART*

(146) **ROB:** **where**   **is**   **our**   **teenager**   **that**   **should**
%aut   *where.ADV*   *is.V.3S.PRES*   *our.ADJ.POSS.1P*   *teenager.N.SG*   *that.CONJ*   *should.V.INFIN*

   be   **taking**   **care**   **of**   **her**
   be.SV.INFIN   *take.V.PRESPART*   *care.SV.INFIN*   *of.PREP*   *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*
   ?

(147) **MEL:** **where**   **is**   **Rosa**$_E^S$ **?**
%aut   *where.ADV*   *is.V.3S.PRES*   *name*

(148) **OS:** **I**   **did**   **it**   **.**
%aut   *I.PRON.SUB.1S*   *did.V.PAST*   *it.PRON.OBJ.3S*

(149) **MEL:** [-spa] gracias .
%aut [-spa] *grace.N.F.PL[or]thanks.E*

(150) **ROB:** thank you close the door .
%aut *thank.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *close.V.2SP.PRES* *the.DET.DEF* *door.N.SG*

(151) **ROB:** Sunshine$_E^S$ go inside .
%aut *name* *go.SV.INFIN* *inside.N.SG*

(152) **ROB:** go inside .
%aut *go.V.INFIN* *inside.N.SG*

(153) **ROB:** ok .
%aut *unk*

(154) **MEL:** olvídate^S Marga$_E^S$.
%aut *forget.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]* *name*

(155) **MEL:** is she coming ?
%aut *is.V.3S.PRES* *she.PRON.SUB.F.3S* *come.V.PRESPART*

(156) **ROB:** call Rosa$_E^S$.
%aut *call.V.INFIN* *name*

(157) **MEL:** Margarita$_E^S$ llama^S a^S Rosa$_E^S$.
%aut *name* *call.V.2S.IMPER[or]call.V.23S.PRES[or]llama.N.F.SG* *to.PREP* *name*

(158) **OS:** .
%aut

(159) **ROB:** call Rosa$_E^S$.
%aut *call.V.INFIN* *name*

(160) **OS:** are   you   taking   care   of   ?
  %aut *are.V.123P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *take.V.PRESPART* *care.SV.INFIN* *of.PREP*

(161) **MEL:** sí^S go   get   Rosa$_E^S$.
  %aut *yes.ADV*   *go.SV.INFIN* *get.SV.INFIN* *name*

(162) **ROB:** [-spa]   llama   a   tu   hermana   .
  %aut *[-spa]* *call.V.2S.IMPER* *to.PREP* *yours.ADJ.POSS.MF.2S.S* *sister.N.F.SG*

(163) **OS:** there's   a   baby   .
  %aut *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *baby.N.SG*

(164) **MEL:** yes   go   get   Rosa$_E^S$.
  %aut *yes.ADV*   *go.SV.INFIN* *get.SV.INFIN* *name*

(165) **ROB:** [-spa]   sí   llama   a
  %aut *[-spa]* *yes.ADV*   *call.V.2S.IMPER[or]call.V.23S.PRES[or]llama.N.F.SG*   *to.PREP*
  tu   hermana   .
  yours.ADJ.POSS.MF.2S.S *sister.N.F.SG*

(166) **OS:** Rosa$_E^S$.
  %aut *name*

(167) **MEL:** tell   her   to   come   get
  %aut *tell.V.INFIN* *her.PRON.OBJ.F.3S* *to.PREP* *come.V.INFIN* *get.V.INFIN*
  her   dog   because   she   iseating grass
  her.ADJ.POSS.F.3S *dog.N.SG* *because.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *unk* *grass.N.SG*
  again   .
  again.ADV

(168) **ROB:** April   what   ?
  %aut *name*   *what.REL*

(169) **OS:** mommy   I   need   to   do   peepee   .
  %aut *mommy.N.SG* *I.PRON.SUB.1S* *need.V.1S.PRES* *to.PREP* *do.V.INFIN* *unk*

18

(170) **MEL:** **Rosa**$_E^S$ **lleva**^{S} **a**^{S} **Marga**$_E^S$
      %aut   *name*   *wear.V.2S.IMPER[or]wear.V.23S.PRES*   *to.PREP*   *name*
      al^S **baño**^{S} **.**
      to_the.PREP+DET.DEF.M.SG   *bathroom.N.M.SG[or]bathe.V.1S.PRES*

(171) **MEL:** **[-spa]** **apúrate** **.**
      %aut   *[-spa]*   *hurry.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*

(172) **MEL:** **Rosa**$_E^S$ **forget** **your** **dog** **.**
      %aut   *name*   *forget.SV.INFIN*   *your.ADJ.POSS.2SP*   *dog.N.SG*

(173) **MEL:** **yeah** **before** **Rosa**$_E^S$ **took** **her**
      %aut   *yeah.ADV*   *before.CONJ*   *name*   *take.AV.PAST*   *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*
      .

(174) **ROB:** **[-spa]** **yo** **no** **la** **he**
      %aut   *[-spa]*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *not.ADV*   *her.PRON.OBJ.F.3S*   *have.V.1S.PRES*
      llevado   **.**
      wear.V.PASTPART

(175) **MEL:** **Laura**$_E^S$ **turned** **in** **her** **magnet** **unit** **today**
      %aut   *name*   *unk*   *in.PREP*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *magnet.N.SG*   *unit.N.SG*   *today.N.SG*
      .

(176) **MEL:** **[-spa]** **bueno** **no** **.**
      %aut   *[-spa]*   *well.ADJ.M.SG[or]well.E*   *not.ADV*

(177) **MEL:** **she** **turned** **it** **in** **a** **few**
      %aut   *she.PRON.SUB.F.3S*   *unk*   *it.PRON.SUB.3S*   *in.PREP*   *a.DET.INDEF*   *few.ADJ*
      weeks   **ago**   **.**
      week.N.PL   *ago.ADV*

(178) **MEL:** **but** **today** **we** **went** **over**
     %aut *but.CONJ* *today.N.SG* *we.PRON.SUB.1P* *went.V.PAST* *over.PREP[or]over.ADV*
     it .
     it.PRON.OBJ.3S

(179) **MEL:** **today** **she** **turned** **in** **lesson** **three** **and**
     %aut *today.N.SG* *she.PRON.SUB.F.3S* *unk* *in.PREP* *lesson.N.SG* *three.NUM* *and.CONJ*
     four .
     four.NUM

(180) **MEL:** **lesson** **two** **three** **and** **four** **actually** .
     %aut *lesson.N.SG* *two.NUM* *three.NUM* *and.CONJ* *four.NUM* *actual.ADJ+ADV*

(181) **MEL:** **and** **Susie**$_E^S$ **crucificó**^{S} **la**^{S} **primera**^{S}
     %aut *and.CONJ* *name* *crucify.V.3S.PAST* *the.DET.DEF.F.SG* *first.ORD.F.SG*
     lección^S .
     lesson.N.F.SG

(182) **MEL:** **[-spa]** **merecía** **un** **poco** **de**
     %aut *[-spa]* *merit.V.13S.IMPERF* *one.DET.INDEF.M.SG* *little.ADJ.M.SG* *of.PREP*
     crucificción .
     crucifixion.N.F.SG

(183) **ROB:** **[-spa]** **sí** ?
     %aut *[-spa]* *yes.ADV*

(184) **MEL:** **yeah** **but** **still** .
     %aut *yeah.ADV* *but.CONJ* *still.ADJ*

(185) **MEL:** **you** **know** **you** **gotta**
     %aut *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *get.V.2SP.PRES+TO.PREP*
     be **loyal** **to** **who's** **been** **with**
     be.V.INFIN *loyal.ADJ* *to.PREP* *who.REL+GB* *been.V.PASTPART* *with.PREP*
     you .
     you.PRON.SUB.2SP

(186) **MEL:** I mean I'm thinking
%aut *I.PRON.SUB.1S* *mean.V.1S.PRES* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *think.V.PRESPART*

coño^S **if** **I'm** **not** **here** **what**
fuck.N.M.SG[or]fuck.E *if.CONJ* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *not.ADV* *here.ADV* *what.REL*

the **hell** **would** **happen** **to** **me** **?**
the.DET.DEF *hell.N.SG* *be.V.123SP.COND* *happen.SV.INFIN* *to.PREP* *me.PRON.OBJ.1S*

(187) **ROB:** [-spa] **sí** **pero** **.**
%aut *[-spa]* *yes.ADV* *but.CONJ*

(188) **ROB:** I mean **a**^{S} **a**^{S} **ti**^{S}
%aut *I.PRON.SUB.1S* *mean.V.1S.PRES* *to.PREP* *to.PREP* *you.PRON.PREP.MF.2S*

te^S **pagan**^{S} **para**^{S} **que**^{S} **tú**^{S}
you.PRON.OBL.MF.2S *pay.V.23P.PRES* *for.PREP* *that.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.2S*

hagas^S **quality** **work** **.**
do.V.2S.SUBJ.PRES *quality.N.SG* *work.N.SG*

(189) **ROB:** **and** **if** **you're** **not** **doing**
%aut *and.CONJ* *if.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *not.ADV* *do.V.PRESPART*

quality **work** **para**^{S} **qué**^{S}
quality.N.SG *work.N.SG* *stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP* *what.INT*

te^S **van**^{S} **a**^{S} **pagar**^{S} **?**
you.PRON.OBL.MF.2S *go.V.23P.PRES* *to.PREP* *pay.V.INFIN*

(190) **MEL:** **no**^{S} **but** **it** **wasn't** **misquality** **either** **.**
%aut *not.ADV* *but.CONJ* *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST+NEG* *unk* *either.ADJ*

(191) **MEL:** **it's** **just** **like** **some** **things**
%aut *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *just.ADV[or]just.ADJ* *like.CONJ* *some.ADJ* *thing.N.PL*

er^S_E **.**
er.IM

(192) **MEL:** **the** **second** **lesson** **was** **very** **good** **.**
%aut *the.DET.DEF* *second.ADJ* *lesson.N.SG* *was.V.3S.PAST* *very.ADV* *good.ADJ*

(193) **MEL:** **it** **was** **weird** **because** **the** **second**
%aut *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *weird.ADJ* *because.CONJ* *the.DET.DEF* *second.ADJ*

lesson **.**
lesson.N.SG

(194) **MEL:** I didn't even look at the
%aut *I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG even.ADV look.V.INFIN at.PREP the.DET.DEF*

third and fourth .
third.ADJ and.CONJ fourth.ORD

(195) **MEL:** pero[S] today I had done all
%aut *but.CONJ today.N.SG I.PRON.SUB.1S had.V.PAST done.V.PASTPART all.ADJ*

my little integrals .
my.ADJ.POSS.1S little.ADJ integral.ADJ+PV

(196) **MEL:** and then we went over
%aut *and.CONJ then.ADV we.PRON.SUB.1P went.V.PAST over.PREP[or]over.ADV*

the magnet lessons .
the.DET.DEF magnet.N.SG lesson.N.PL

(197) **MEL:** so it it takes all day .
%aut *so.ADV it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S take.V.3S.PRES all.ADJ day.N.SG*

(198) **ROB:** yeah .
%aut *yeah.ADV*

(199) **ROB:** [-spa] el trabajito que me
%aut *[-spa] the.DET.DEF.M.SG work.N.M.SG.DIM that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S*

mandaron a mí se demoró
order.V.3P.PAST to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S self.PRON.REFL.MF.23SP delayed.V.3P.PAST

bastante tiempo .
enough.ADJ.MF.SG time.N.M.SG

(200) **MEL:** you need to submit the P_O .
%aut *you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES to.PREP submit.V.INFIN the.DET.DEF name*

(201) **MEL:** it's two hundred bucks .
%aut *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES two.NUM hundred.NUM buck.N.PL*

(202) **MEL:** is that Rachel[S][E] screaming ?
%aut *is.V.3S.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ name unk*

(203) **ROB:** **[-spa]** **no** **sé** **.**
     %aut   *[-spa]*   *not.ADV* *know.V.1S.PRES*

(204) **ROB:** **[-spa]** **hay** **hay** **bastantes** **de**
     %aut   *[-spa]* *there_is.V.23S.PRES* *there_is.V.23S.PRES* *enough.ADJ.MF.PL* *of.PREP*
    ellos **ahí** **.**
    they.PRON.SUB.M.3P *there.ADV*

(205) **MEL:** **[-spa]** **lo** **ignoré** **completamente** **hoy** **.**
     %aut   *[-spa]* *him.PRON.OBJ.M.3S* *ignore.V.1S.PAST* *wholly.ADV* *today.ADV*

(206) **ROB:** **eh**$_E^S$ **?**
     %aut   *eh.IM*

(207) **MEL:** **[-spa]** **lo** **ignoré** **completamente** **.**
     %aut   *[-spa]* *him.PRON.OBJ.M.3S* *ignore.V.1S.PAST* *wholly.ADV*

(208) **ROB:** **[-spa]** **tú** **sabes** **lo** **que**
     %aut   *[-spa]* *you.PRON.SUB.MF.2S* *know.V.2S.PRES* *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL*
    me **gusta** **?**
    me.PRON.OBL.MF.1S *like.V.23S.PRES*

(209) **ROB:** **[-spa]** **el** **que** **él** **va** **a**
     %aut   *[-spa]* *the.DET.DEF.M.SG* *that.PRON.REL* *he.PRON.SUB.M.3S* *go.V.23S.PRES* *to.PREP*
    estar **con** **todos** **esos** **muchachos**
    be.V.INFIN *with.PREP* *everything.PRON.M.PL* *that.ADJ.DEM.M.PL* *girl.N.M.PL*
    el **año** **que** **viene** **.**
    the.DET.DEF.M.SG *year.N.M.SG* *that.PRON.REL* *come.V.23S.PRES*

(210) **MEL:** **mmhm**$_E^S$ **.**
     %aut   *mmhm.IM*

(211) **ROB:** **[-spa]** **y** **él** **no** **va** **a**
     %aut   *[-spa]* *and.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *not.ADV* *go.V.23S.PRES* *to.PREP*
    entrar **.**
    enter.V.INFIN

(212) **MEL:** **ay**^{S} **please** .
     %aut   *oh.IM* *please.SV.INFIN*

(213) **MEL:** **and** **he** **knows** **Bill_Lloyd**$_E^S$.
     %aut   *and.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *know.V.3S.PRES* *name*